



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

## Erweitertes technisches Datenblatt / Scheda tecnica estensiva

Technische Details und Angaben zu eventuellen zusätzlichen Ausstattungen / Dettagli tecnici e  
indicazione di eventuali ulteriori dotazioni

## Für elektrische/hybride Fahrzeuge / Per veicoli elettrici/ibridi:

## Allestimenti / Ausstattung

	Beschreibung / Descrizione	Costo aggiuntivo in € (se optional) / Zusatzkosten in € (falls Aufpreis)
Service - Zentren (Vertragsservicestelle )	Beschreibung und Ort müssen eingegeben werden (falls mehr als die zwei bereits im Katalog angegebenen Service-Zentren vorhanden sind) .....	
Centri di servizio" (punti di assistenza convenzionati)	va inserita la descrizione e località (in caso di numero superiore ai due centri indicati nel catalogo) .....	
Abholort	Angabe des Ortes an dem/denen das Produkt zur Verfügung gestellt wird .....	
Luogo di ritiro	Indicare il/i luogo/luoghi di messa a disposizione del prodotto .....	
Dimensionen	(LxBxH) [mm] (Breite, Länge, Höhe) in Millimetern .....	
Dimensioni	(LxLxH) [mm] (larghezza, lunghezza, altezza) espresse in millimetri	



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

	.....	
Ladevolumen	M3 (nur bei Nutzfahrzeugen, das nutzbare Volumen des Laderaums) .....	
Volume di carico	M3 (solo per veicoli commerciali, la volumetria utile del vano di carico) .....	
Batterieladegeräte	Angabe der Position, z. B.: an Boden, an Bord, andere .....	
Carica Batterie	Indicare la posizione, es.: a terra, a bordo, altro .....	
Höchstgeschwindigkeit	[Km/h] .....	
Velocità massima	[Km/h] .....	
Marke und Batterietyp	Z.B.: Blei - Nickel - Lithium, etc. .....	
Marca e tipo batteria	Es. piombo - nichel - litio, etc. .....	
Klimaanlage	JA/NEIN, welche Art? .....	
Climatizzatore	SI/No, di che tipo? .....	



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

Navigationsgerät	JA/NEIN/ optional .....	
Navigatore	SI/NO/optional .....	
Variable Servolenkung	JA/NEIN/optional .....	
Servosterzo ad assistenza variabile	SI/NO/optional .....	
Spurhalteassistent	JA/NEIN/optional .....	
Monitoraggio superamento involontario corsia	SI/NO/optional .....	
Müdigkeitswarner	JA/NEIN/optional .....	
Avviso anti-colpo di sonno	SI/NO/ optional .....	
Anschlüsse (USB, AUX etc.)	JA/NEIN/optional .....	
Collegamenti (USB, AUX, etc.)	JA/NEIN/optional .....	
Elektrisch verstellbarer Fahrersitz	JA/NEIN/optional	



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

	.....	
Sedile guida a regolazione elettrica	SI/NO/ optional .....	
Höhenverstellbarer Fahrsitz	JA/NEIN/optional .....	
Sedile guida regolabile in altezza	SI/NO/ optional .....	
Beheizbare Vordersitze	JA/NEIN/optional .....	
Sedili anteriori riscaldabili	SI/NO/ optional .....	
Elektrisch rückklappbare Seitenspiegel	JA/NEIN/optional .....	
Retrovisori ripiegabili elettricamente	SI/NO/ optional .....	
Verdunkelte Rück- und Heckscheibe	JA/NEIN/optional .....	
Vetri posteriori e lunotto scuri	SI/NO/ optional .....	
Reserverad	JA/NEIN/optional .....	
Ruota di scorta	SI/NO/ optional .....	
Parkensoren	JA/NEIN/optional	



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

	.....	
Sensori di parcheggio	SI/NO/ optional .....	
Rückfahrkamera	JA/NEIN/optional .....	
Telecamera posteriore	SI/NO/ optional .....	
Reifendrucksensoren	JA/NEIN/optional .....	
Sensori pressione pneumatici	SI/NO/ optional .....	
Radar für den hinteren toten Winkel	JA/NEIN/optional .....	
Radar per angolo morto posteriore	SI/NO/ optional .....	
Nebelscheinwerfer vorne	JA/NEIN/optional .....	
Fendinebbia anteriori	SI/NO/ optional .....	
Hocheffiziente Scheinwerfer	JA/NEIN/optional .....	
Fari ad alta efficienza	SI/NO/ optional .....	



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

Fernlichtassistent	JA/NEIN/optional .....	
Fari abbaglianti assistiti	SI/NO/ optional .....	
Leichtmetallräder	JA/NEIN/optional .....	
Cerchi in lega	SI/NO/ optional .....	
Aktive Federung	JA/NEIN/optional .....	
Suspensionen aktive	SI/NO/ optional .....	
Schiebedach	JA/NEIN/optional .....	
Tetto apribile	SI/NO/ optional .....	
Möglichkeit zur Personalisierung	JA/NEIN .....	
Possibilità di personalizzazioni	SI/NO .....	
Anderes	.....	
Altro	.....	

**Servizi / Dienstleistungen:**

Servizio opzionale / Optionale Dienstleistung	Descrizione Beschreibung	Disponibile Verfügbarkeit	Costo aggiuntivo in € (se optional) Zusatzkosten in € (falls Aufpreis)
Ersatzfahrzeug GOLD	Diese Option umfasst zusätzlich zu allen Modalitäten und Bestimmungen des Ersatzfahrzeugdienstes die folgenden Modalitäten und Merkmale: Vergünstigung des unmittelbaren Ersatzfahrzeugs für alle Ausfallzeiten, mit Ausnahme der normalen Wartungsarbeiten (z. B. Service), die weniger als 8 Stunden dauern Ersatzfahrzeug der gleichen Klasse wie das zu ersetzende Fahrzeug.	JA/NEIN .....	
Autoveicolo sostitutivo GOLD	Tale opzione comprende, oltre tutte le modalità e disposizioni del servizio di veicolo sostitutivo, le seguenti modalità e caratteristiche: concessione del veicolo sostitutivo immediata per qualsiasi periodo di fermo tecnico, esclusa la manutenzione ordinaria (es. tagliando) di durata inferiore alle 8 ore lavorative; veicolo sostitutivo di pari categoria a quello oggetto di sostituzione.	SI/NO .....	
Versicherungsschutz ohne Selbstbehalt	Diese Option hat die gleichen Bedingungen und Merkmale wie der in der monatlichen Grundgebühr enthaltene Versicherungsschutz, beinhaltet jedoch keinen Selbstbehalt.	JA/NEIN .....	



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

Copertura assicurativa senza franchigie	Tale opzione ha le stesse modalità e caratteristiche della copertura assicurativa inclusa nel canone mensile base, ma non prevede alcuna franchigia e/o scoperto.	SI/NO .....	
Versicherungsschutz bei Unfallschäden (Kasko)	Im Rahmen dieser Deckung und innerhalb der nachstehend angegebenen Grenzen ist der Versicherer zur Entschädigung von Sach- und unmittelbaren Schäden verpflichtet, die Kraftfahrzeuge infolge von Zusammenstößen mit anderen Fahrzeugen, Zusammenstößen mit Hindernissen jeglicher Art, Umstürzen und Abkommen von der Straße erleiden, die sich während des Verkehrs (einschließlich des Parkens) sowohl auf öffentlichen als auch auf privaten Flächen ereignen.	JA/NEIN .....	
Copertura assicurativa Guasti accidentali (Kasko)	Nell'ambito di questa copertura e nei limiti di seguito indicati l'Assicuratore dovrà obbligarsi ad indennizzare i danneggiamenti materiali e diretti subiti dagli autoveicoli in conseguenza di collisione con altri veicoli, urto con gli ostacoli di qualsiasi genere, ribaltamento e fuoriuscita di strada, verificatisi durante la circolazione (compresa la sosta) sia su area pubblica che su area privata.	SI/NO .....	
Versicherungsschutz Feuer, Total- und Teildiebstahl des Kraftfahrzeugs	Die Versicherung schließt Autoradios oder andere Geräte ein, wenn sie vom Auftragnehmer zum Zeitpunkt der Lieferung bereits installiert sind. Der Versicherer entschädigt alle materiellen und unmittelbaren Schäden am Fahrzeug, einschließlich der Systeme, der verschiedenen Vorrichtungen und	JA/NEIN .....	





BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

	aller Ausrüstungen, die mit dem Verwendungszweck des Fahrzeugs zusammenhängen; der Auftraggeber nimmt in jedem Fall bei der Lieferung des Ersatzfahrzeugs die allgemeinen Mietbedingungen zur Kenntnis.		
Copertura assicurativa Incendio, furto totale e parziale dell'autoveicolo	L'assicurazione comprende l'autoradio o altre apparecchiature se già installate dal Fornitore al momento della consegna.  L'assicuratore dovrà indennizzare i danni materiali e diretti subiti dal veicolo, inclusi gli impianti, dispositivi vari ed eventuali attrezzature inerenti all'uso cui il veicolo è destinato, la Stazione appaltante è tenuta comunque a prendere atto delle condizioni generali di noleggio all'atto della consegna del veicolo sostitutivo.	SI/NO  .....	
Versicherungsschutz Risiken durch gesellschaftspolitische Ereignisse, Naturereignisse, Vandalismus, Raub, Glasbruch		JA/NEIN  .....	
Copertura assicurativa Rischi derivanti da eventi sociopolitici, eventi naturali, atti vandalici, rapina, rottura cristalli		SI/NO  .....	
Versicherungsschutz Risiken der dauerhaften Verletzung oder des Todes der Fahrer	Versicherungsschutz für die Risiken der dauerhaften Verletzung oder des Todes der Fahrer (Unfälle von Angestellten der Vergabestelle/der vertragsschließenden Partei, die zum Tod oder zu einer Verletzung führen, die eine dauerhafte Invalidität zur	JA/NEIN  .....	



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

	Folge hat), in Übereinstimmung mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen, die zugunsten von Fahrern staatlicher Kraftfahrzeuge erlassen wurden (Artikel 16, Punkt 3 des Präsidialerlasses Nr. 44 von 1990).		
Copertura assicurativa di Rischi permanenti o decesso dei conducenti	Copertura assicurativa dei rischi di lesioni permanenti o decesso dei conducenti (infortuni subiti dai dipendenti della Stazione appaltante/Contraente aventi come conseguenza la morte o lesioni che abbiano provocato una invalidità permanente), in linea con le vigenti disposizioni di legge, emanate a favore dei conducenti dell'autoveicolo dello Stato, (art. 16, punto 3, del D.P.R. n. 44 del 1990).	SI/NO .....	
Geräte für das Flottenmanagement	Sollte der vertragsschließende Vergabestelle oder die empfangende Stelle der Ansicht sein, dass er/sie Geräte für das Flottenmanagement benötigt, kann er/sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung setzen, um optimale Lösungen zu vereinbaren, oder sie über andere Unternehmen beschaffen, nachdem er/sie den Lieferanten über die vorzunehmenden Änderungen informiert hat.	JA/NEIN .....	
Dispositivi per la gestione della flotta	Qualora la Stazione appaltante Contraente o l'Assegnataria ritenesse di aver bisogno di dispositivi per la gestione della flotta, potrà rivolgersi al Fornitore per concordare le soluzioni ottimali, oppure approvvigionarsi tramite altre società, dopo aver informato il Fornitore sulle modifiche da apportare.	SI/NO .....	



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

Optionaler Vorab- Zuweisungsservice	<p>Bis zur Lieferung des bestellten Fahrzeugs kann die Vergabestelle im Lieferauftrag eine Vorabbeauftragung von Fahrzeugen verlangen.</p> <p>Der erste Monat der Vorabzuweisung wird von der Vergabestelle (in voller Höhe) bezahlt. Bei der Rückgabe des Fahrzeugs werden die Bruchteile eines Monats (gerechnet als 30 Tage ab dem Lieferdatum) als Tagesraten zum Satz von 1/30 der Monatsrate berechnet.</p> <p>Das vorab zugewiesene Fahrzeug wird am selben Tag, an dem das bestellte Fahrzeug abgeholt wird, an das entsprechende Zentrum zurückgegeben.</p>	JA/NEIN .....	
Servizio di preassegnazione facoltativa	<p>In attesa che venga consegnato il veicolo ordinato, la Stazione appaltante potrà richiedere nell'ordinativo di fornitura veicoli in preassegnazione.</p> <p>Il primo mese di preassegnazione viene pagato dalla Stazione appaltante (per intero). Al momento della restituzione dell'autoveicolo, le frazioni del mese (conteggiato come 30 giorni a partire dalla data di consegna) vengono considerate rate giornaliere in ragione di 1/30 della tariffa mensile.</p> <p>L'autoveicolo in preassegnazione viene restituito al centro dedicato nello stesso giorno in cui si ritira l'autovettura ordinata.</p>	SI/NO .....	
Spezielle Ausstattungen	Benötigt die Vergabestelle eine besondere zusätzliche Einrichtung, so kann sie diese vom Auftragnehmer verlangen oder sie	JA/NEIN .....	



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

	<p>unter Beachtung der geltenden Vorschriften durch andere Unternehmen beschaffen. In jedem Fall wird der Lieferant im Voraus über die vorzunehmenden Änderungen informiert.</p> <p>In diesem Fall trägt die Vergabestelle vor der Rückgabe des Fahrzeugs am Ende der Vertragslaufzeit, aus welchem Grund auch immer, die Kosten für die Reparatur des Fahrzeugs, vorbehaltlich vorheriger und direkter Vereinbarungen mit dem Auftragnehmer.</p>		
Allestimenti specifici	<p>Qualora la Stazione appaltante avesse bisogno di un allestimento aggiuntivo particolare, potrà richiederlo al Fornitore. oppure può approvvigionarsi tramite altre società di tali allestimenti speciali, nel rispetto della normativa vigente. È tenuta comunque informare preventivamente il Fornitore sulle modifiche da apportare.</p> <p>In questo caso, prima della riconsegna del veicolo al momento del termine contrattuale, a qualsiasi titolo intervenuta, la Stazione appaltante si farà carico delle spese di ripristino del veicolo, previ accordi direttamente e preventivamente intrapresi con il Fornitore.</p>	SI/NO .....	
Weitere optionale Dienstleistungen		.....	
Altri servizi opzionali		.....	



## Für Elektrofahrräder mit Tretunterstützung / Per biciclette elettriche a pedalata assistita

Service - Zentren (Vertragsservi- cestelle)	Beschreibung und Ort müssen eingegeben werden (falls mehr als die zwei bereits im Katalog angegebenen Service-Zentren vorhanden sind) .....	
Centri di servizio (punti di assistenza convenzionati)	va inserita la descrizione e località (in caso di numero superiore ai due centri indicati nel catalogo) .....	
Servizio / Allestimento opzionale	Disponibile /	Costo aggiuntivo in € (se optional)
Optionale Dienstleistung / Ausstattung	Verfügbarkeit	Zusatzkosten in € (falls Aufpreis)
Installations- und Konfigurations service	JA/NEIN/optional .....	
Servizio di installazione e configurazione	SI/NO/ optional .....	
Abholort	Angabe des Ortes an dem/denen das Produkt zur Verfügung gestellt wird .....	
Luogo di ritiro	Indicare il/i luogo/luoghi di messa a disposizione del prodotto .....	
Dimensionen	Angabe des Fahrgestells in cm	



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

	.....	
Dimensioni	Indicare la dimensione del telaio in cm .....	
Marke und Batterietyp	Z.B.: Blei - Nickel - Lithium, usw. .....	
Marca e tipo batteria	Es. piombo - nichel – litio, etc. .....	
Änderung der Geschwindigk eit	JA/NEIN/optional .....	
Cambio di velocita	SI/NO/ optional, caratteristiche .....	
Pannensicher e Reifen	JA/NEIN/optional .....	
Copertoni antiforatura	SI/NO/ optional .....	
Vorderer Korb aus Metall	JA/NEIN/optional .....	
Cestino anteriore in metallo	SI/NO/ optional .....	
Vorrichtung zum Abschleppen	JA/NEIN/optional .....	



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

Predisposizione e per rimorchio	SI/NO/ optional .....	
Mikrobordcom puter	JA/NEIN/optional .....	
Microcompute r di bordo	SI/NO/ optional .....	
Kotflügel aus Metall	JA/NEIN/optional .....	
Parafango in metallo	SI/NO/ optional .....	
Schließsystem für Fahrräder	JA/NEIN/optional .....	
Sistema di blocco della bicicletta	SI/NO/ optional .....	
Möglichkeit zur Personalisieru ng	JA/NEIN .....	
Possibilità di personalizzazi oni	SI/NO .....	
Anderes	.....	
Altro	.....	



BS - Bereich Beschaffungsstrategien

SA - Area strategie d'acquisto

**Für Ladestationen / Per Infrastrutture di ricarica:**

Zubehör/Erstausstatt ung	Enthält Informationen über das mit dem Produkt gelieferte Zubehör bzw. die Erstausrüstung. .....
Accessori/Dotazion e iniziale	Contiene informazioni relative ad accessori/dotazioni iniziali eventualmente fornite col prodotto. .....
Luogo di ritiro	Indicazione del luogo/luoghi di messa a disposizione del prodotto .....
Abholort	Angabe des Ortes an dem/denen das Produkt zur Verfügung gestellt wird .....
Möglichkeit zur Personalisierung	JA/NEIN .....
Possibilità di personalizzazioni	SI/NO .....
Anderes	.....
Altro	.....